饞嘴蛙绘本系列　«ئاچكۆز پاقا» ھەجۋىي رەسىملەر مەجمۇئەسى

مەن ياخشى دوستۇمنى سېغىندىم

我思念好朋友

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن - سىن نەشرىياتى

www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى

بۇ كىتاب بېيجىڭ ياشلار ـ ئۆسمۈرلەر نەشرىياتىنىڭ 2011 ـ يىلى 10 ـ ئاي 1 ـ نەشرى، 2012 ـ يىلى 7 ـ ئاي 3 ـ باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据北京少年儿童出版社 2011 年 10 月第 1 版，2012 年 7 月第 3 次印刷版本翻译出版。

پىلانلىغۇچى: زەپەرجان ئۈچقۇن
مەسئۇل مۇھەررىرى: زەپەرجان ئۈچقۇن
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات

بەت لايىھەلىگۈچى: يۈسۈپجان ھەسەن
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ئەنۋەر قۇتلۇق
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۇ

«ئاچكۆز پاقا» ھەجۋىي رەسىملەر مەجمۇئەسى

مەن ياخشى دوستۇمنى سېغىندىم

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن ـ سىن نەشرىياتى
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد ـ تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن ـ تېخنىكا باغچە يولى 5 ـ قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026
تارقاتقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى
تور دۇكىنى: داڭ داڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ . شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى
بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى
رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى
زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى
فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر، 1/16
باسما تاۋىقى: 1.5
نەشرى: 2015 ـ يىلى 1 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
بېسىلىشى: 2015 ـ يىلى 1 ـ ئاي 1 ـ بېسىلىشى
كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3774 - 8
باھاسى: 7.50 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)
تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

«ئاچكۆز پاقا» ھەجۋىي رەسىملەر مەجمۇئەسى

馋嘴蛙绘本系列

مەن ياخشى دوستۇمنى سېغىندىم

我思念好朋友

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت ـ فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن ـ سىن نەشرىياتى

ئۇيغۇر كىتاب تورپېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

نودۇن مېنىڭ ئەڭ ياخشى دوستۇم، بىز ھەمىشە بىللە ئوينايمىز.

诺顿是我最好的朋友，我们常在一起玩耍。

ئىستىراھەت مەيدانىدىكى «ئەرۋاھ قەدىمىي قەلئەسى»دە بىز قورقۇپ ۋارقىراپ كەتتۇق.

游乐场的 “幽灵城堡”里。我们俩被吓得嗷嗷大叫。

www.uyghurkitap.com

پىرقىرايدىغان «شادـ
مان قەدەھ»دە بىزنىڭ
كۈلگەن ئاۋازىمىز ياڭرايتتى.

旋转的“快乐杯”里，传出我们兴奋的笑声。

نودۇن ماڭا ھەمراھ بولۇپ، تۇغۇلغان كۈ-
نۈمنى ئۆتكۈزۈشۈپ بەردى. بىز بىللە تىلەك تىل-
دۇق، شامنى پۈۋلىدۇق، تورتنى بۆلۈپ يېدۇق.

诺顿陪我过生日，我们一起许愿、吹蜡烛、分吃蛋糕。

يامغۇر ياغقاندا بىز ئايۋاندا تۇرۇپ، يامغۇر تامچىلىرىنىڭ ئالىقىنىمىزدا ئوينا- ۋاتقانلىقىنى كۆردۇق.

下雨时，我们站在阳台上看雨滴在手上跳舞。

www.uyghurkitap.com ئۇيغۇر كىتاب تورى

قار ياغقاندا بىز سىلىق
مۇز ئۈستىدە موللاق ئېتىشتا
بەسلەشتۇق.

下雪时，我们走在溜光的
冰面上比谁摔的跟头更多。

ئۇيغۇر كىتاب تور بېتى
www.uyghurkitap.com

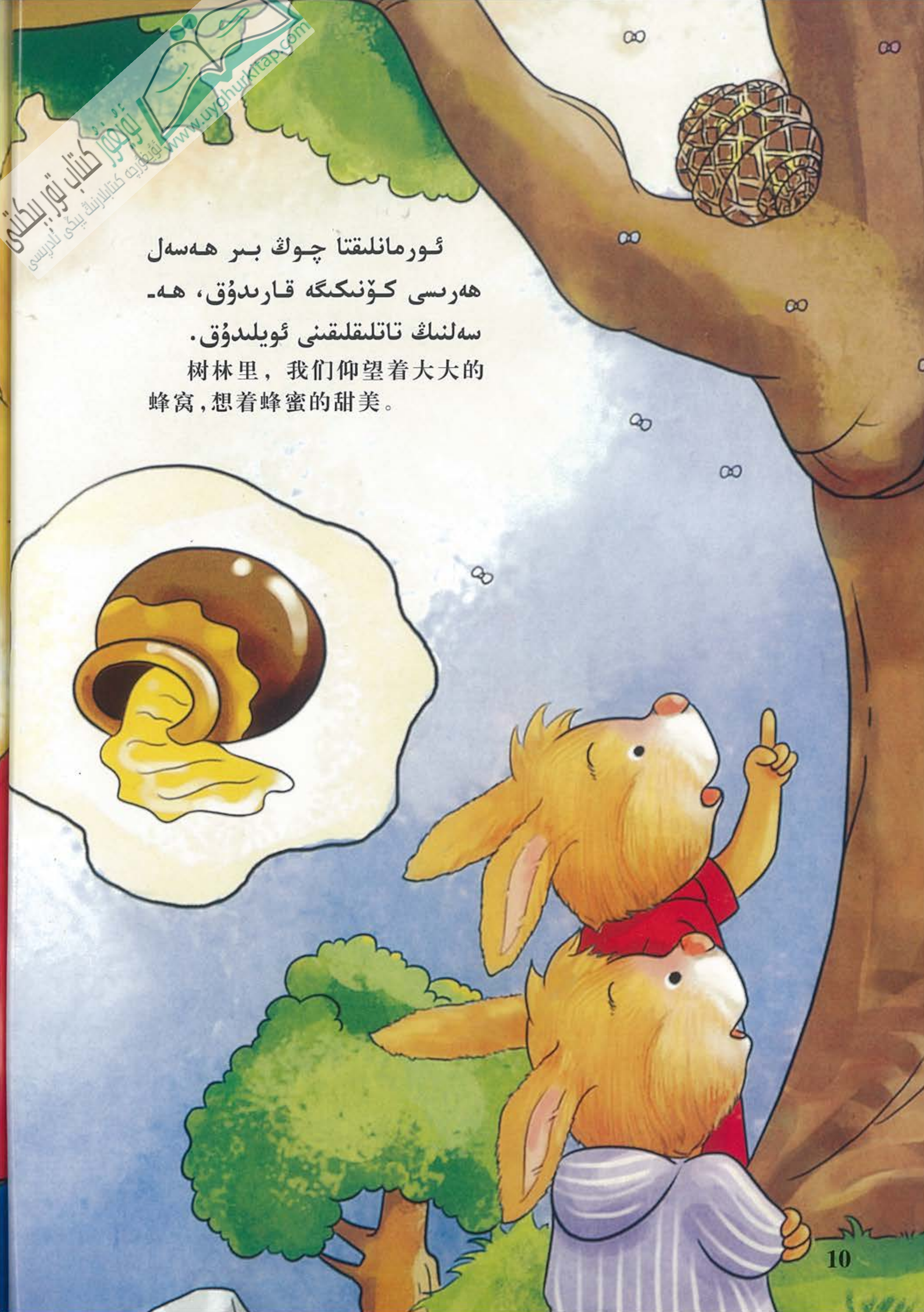
شوخلۇق قىلغان ۋاقتىمىزدا گۈل چېڭىنى
بۇرنىمىز ئۈستىگە سۈركەپ، كېپىنەكلەرنى چىللاپ
كەلدۇق.

淘气时，我们将花粉点在鼻头上，引来蝴蝶飞舞。

ئوتلاقتا بىز چاشقاننىڭ ئۆس-
تىدىن ماڭدۇق، ئۇنىڭ يۆرۈشىنى
كۆزەتتۇق.

草丛里，我们追寻鼹鼠的足迹，观察它的行踪。

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com



ئورمانلىقتا چوڭ بىر ھەسەل ھەرىسى كۆنىكىگە قارىدۇق، ھەسەلنىڭ تاتلىقلىقىنى ئويلىدۇق.

树林里，我们仰望着大大的蜂窝,想着蜂蜜的甜美。

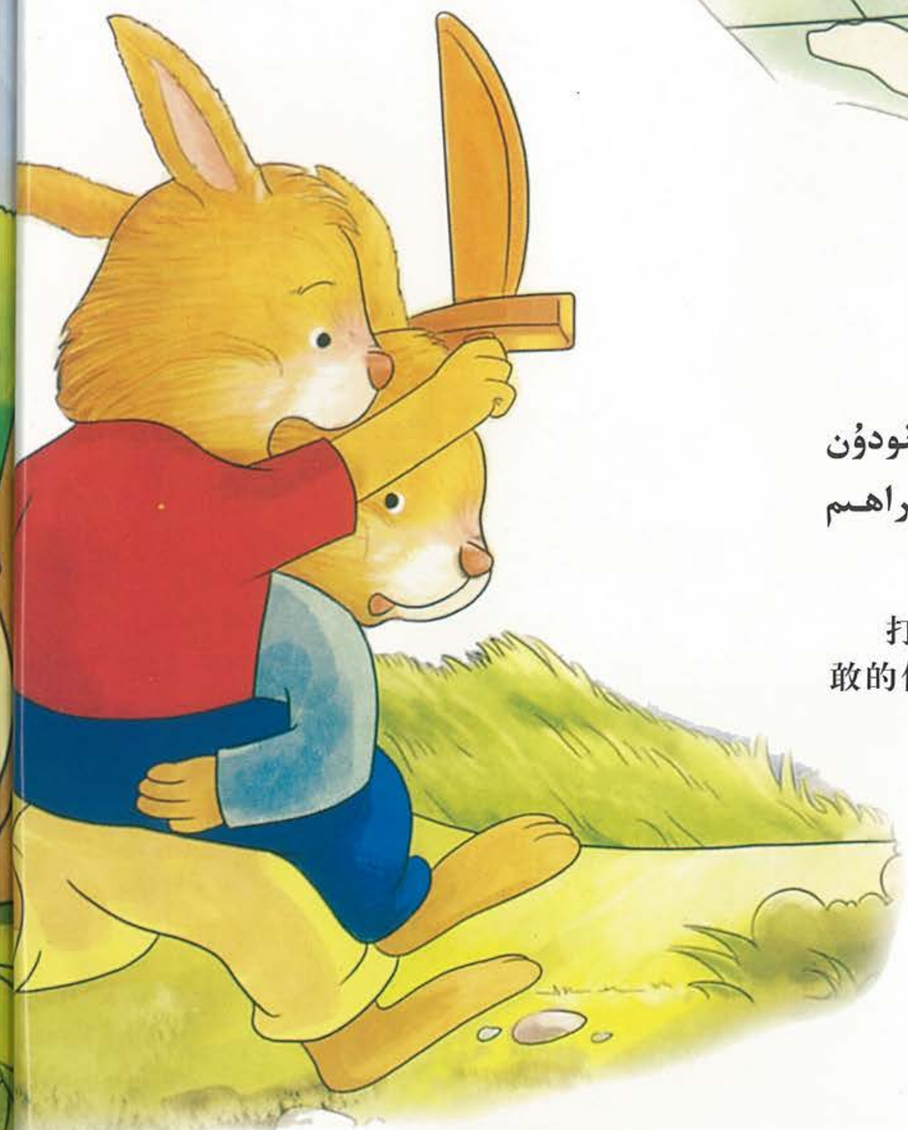
ئاپتاپتا بىز ماماكاپ ئۇرۇقىنىڭ ئوتلاقتا ئۇچۇپ كېتىۋاتقانلىقىنى تاماشا قىلدۇق.

阳光下,我们追着蒲公英的种子在草地上奔跑。

www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇر كىتاب تورى

ھاۋا تۇتۇق كۈنلەردە بىز ئۆيدە «گۆھەر ئىزدەش» ئويۇنى ئوينىدۇق.

阴天时，我们在家里玩寻宝的游戏。



جەڭ قىلغاندا، نودۇن مېنىڭ باتۇر ھەمراھىم بولدى.

打仗时，诺顿是我勇敢的伙伴。

نودۇن دەرەخكە يامشىمەن دەپ يارىلاندى. مەن ئۇنىڭ قانداق چاغدا چاقىرسا ھازىر بولىدىغان دوختۇرى. مەن ئۇنىڭ يارىسىغا دورا سۈركەپ قويدۇم، يارىسىنى تاڭدىم.

诺顿爬树受伤了，我是他随叫随到的医生。为他涂药,包扎伤口。

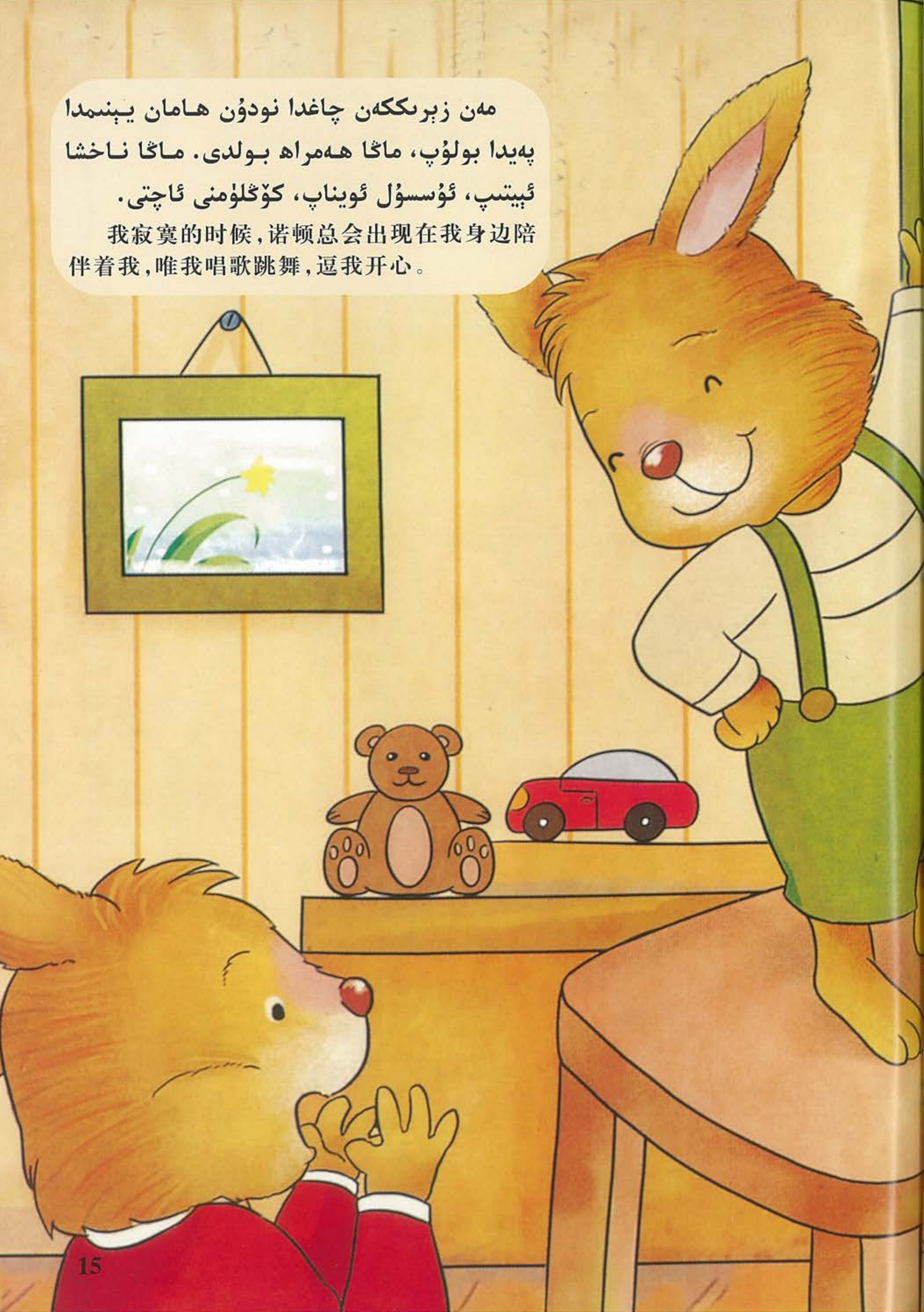
نودۇن ئاغرىپ قالدى. مەن دېرىزە ئالدىدا جىم تۇرۇپ ئۇنىڭغا قارىدىم، ئۇنىڭ بالدۇرراق ساقىيىشىنى ئارزۇ قىلدىم.

诺顿生病了，我默默地趴在窗口看望他，希望他能快点好起来。

www.uyghurkitap.com

مەن زېرىككەن چاغدا نودۇن ھامان يېنىمدا پەيدا بولۇپ، ماڭا ھەمراھ بولدى. ماڭا ناخشا ئېيتىپ، ئۇسسۇل ئويناپ، كۆڭلۈمنى ئاچتى.

我寂寞的时候,诺顿总会出现在我身边陪伴着我,唯我唱歌跳舞,逗我开心。



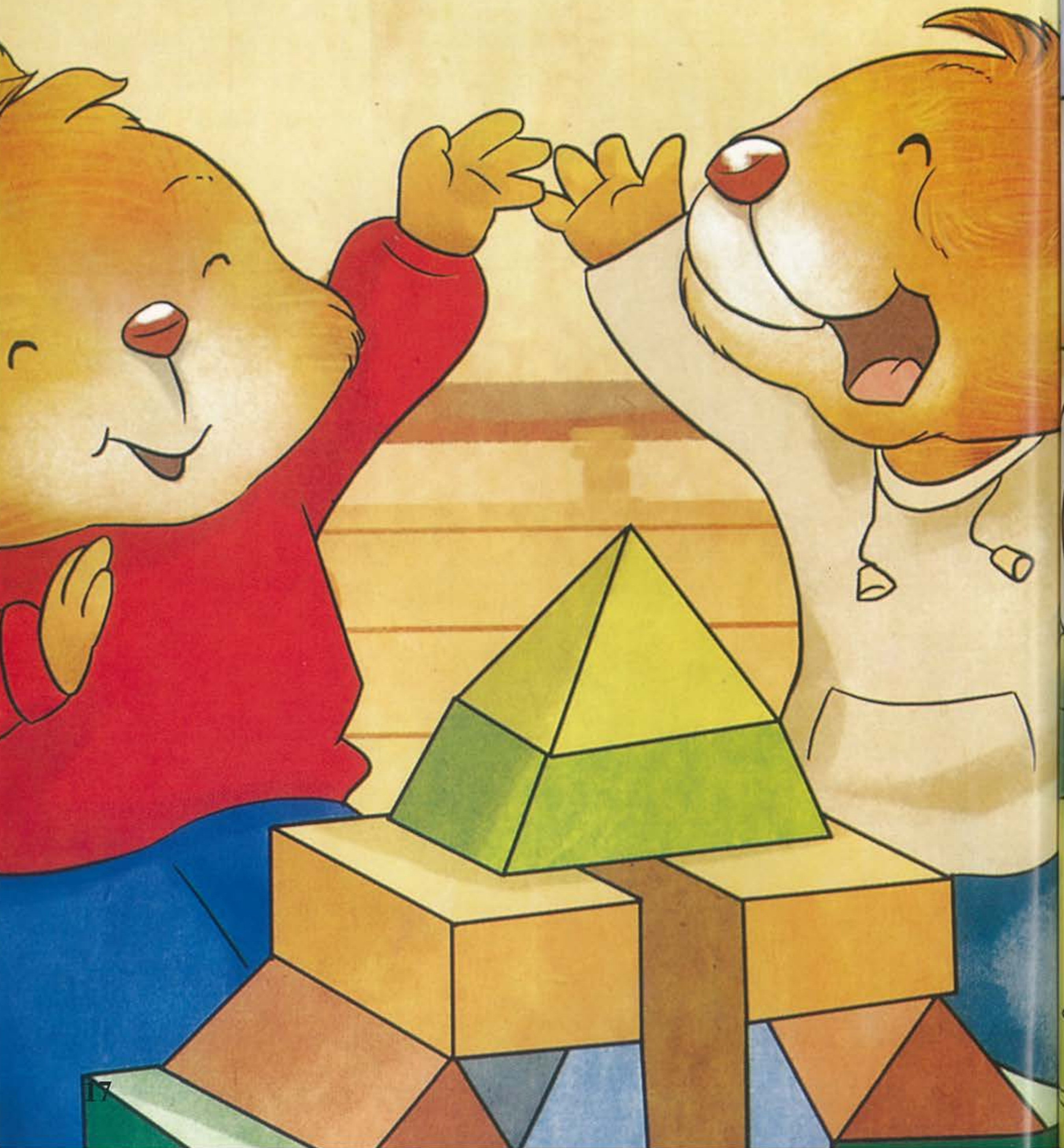
باشقىلار ئەخمەق قىلسا، نودۇنمۇ مەن ئۈچۈن ئىچ ئاغرىتتى، ماڭا ھەمراھ بولدى ۋە ماڭا تەسەللى بەردى.

我被捉弄后，诺顿陪我一起伤心，在我身边安慰我。

www.uyghurkitap.com

نودۇن خۇشال بولغان چاغدا، مەنمۇ ئۇنىڭ خۇشاللىقىدىن تەڭ بەھرىمان بولدۇم.

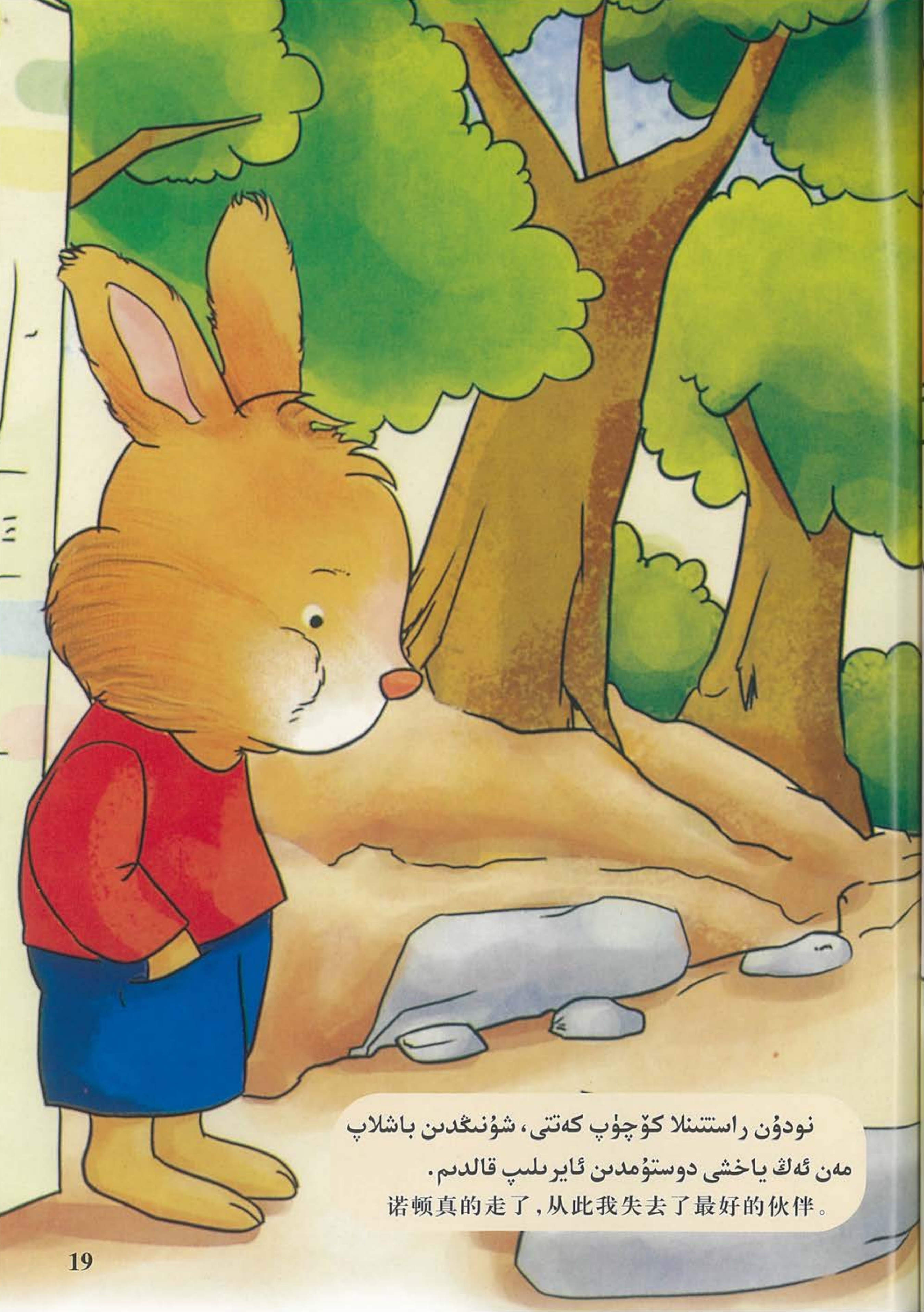
诺顿开心的时候，我也一起分享他的喜悦。



www.uyghurkitap.com

بىركۈنى چۈشتىن كېيىن مەن نودۇننىڭ ئۆيىنىڭ ئىشىكىنى چەكتىم. نودۇن ماڭا ئۆزىنىڭ باشقا بىر شەھەرگە كۆچۈپ كېتىدىغانلىقىنى ئېيتتى. شۇنىڭ بىلەن مېنىڭ كۆڭلۈم بەك يېرىم بولدى.

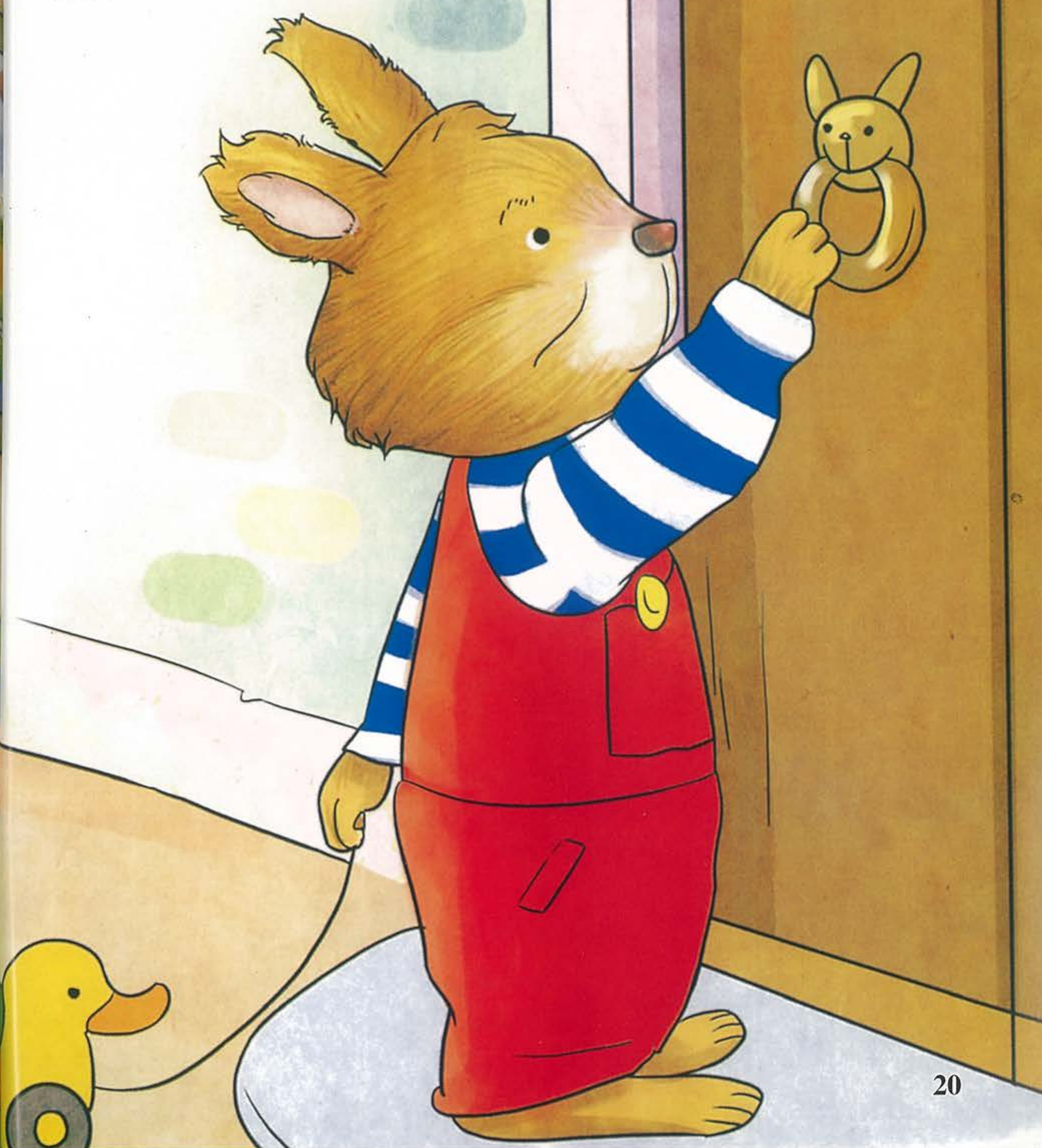
一天下午，我去敲诺顿家的门，诺顿告诉我，他要搬往另一个城市，我心里好难过。



نودۇن راستتىنلا كۆچۈپ كەتتى، شۇنىڭدىن باشلاپ
مەن ئەڭ ياخشى دوستۇمدىن ئايرىلىپ قالدىم.
诺顿真的走了,从此我失去了最好的伙伴。

مەن ھەمىشە تەرسالىق بىلەن نودۇننىڭ ئۆ-
يىنىڭ ئىشىكىنى چېكىمەن، ئۇنىڭ مېنى ھەم
ھەيران قالدۇرغان ھەم خۇشال قىلغان ھالدا
كۆز ئالدىمدا پەيدا بولۇشىنى كۈتۈپ تۇرىمەن.

我时常固执地去敲诺顿家的门，期待会有惊喜出现。



www.uyghurkitap.com

مەن نودۇننى سېغىنغاچقا، ھەمىشە چۈشۈمدە ئۇنىڭ ئىسمىنى چاقىرىمەن.

因为思念诺顿，我常在梦中呼唤他的名字。

مەن ئانامغا يېپىشۋېلىپ: «مېنى باشلاپ بېرىڭ، بىز نودۇنى يوقلاپ كېلەيلى» دېدىم.

ئانام: «تېلېفون ئۇرساقمۇ ئوخشاشلا ئۇنىڭدىن هال سورىغىلى بولىدۇ» دېدى.

我缠着妈妈带我去看望诺顿。

妈妈说打电话一样可以问候诺顿。

www.uyghurkitap.com

تېلېفوندىن نودۇننىڭ تونۇش ئاۋا-
زى ئاڭلاندى. ئۇ تەتىلدە مېنى يوقلاپ
كېلىدىغانلىقىنى ئېيتتى.

电话里传来诺顿熟悉的声音，他将在假期回来看我。

ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com

بىز ئاخىر يەنە كۆرۈشتۇق، مەن
نودۇننى قۇچاقلىۋالدىم ۋە ئۇنى
كۆرۈپ تولىمۇ خۇشال بولدۇم.

我们终于又见面了，搂着诺
顿，我开心地笑了。

图书在版编目（C I P）数据

我思念好朋友：维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫专业组编绘；吾斯曼江·木合麦提译. -- 乌鲁木齐 :新疆美术摄影出版社 : 新疆电子音像出版社, 2014.12

（馋嘴蛙绘本系列）

ISBN 978-7-5469-3774-8

Ⅰ. ①我… Ⅱ. ①新… ②迪… Ⅲ. ①儿童文学 – 图画故事 – 中国 – 当代 Ⅳ. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298642 号

策　　划：扎帕尔江·乌其洪
责任编辑：扎帕尔江·乌其洪
美术编辑：阿扎提·巴拉提
装帧设计：玉苏甫江·艾山
责任决审：艾尼瓦尔·库迪力克
责任印制：刘伟煜

书　　名	馋嘴蛙绘本系列 —— 我思念好朋友（维汉对照）
译　　者	吾斯曼江·木合麦提
出　　版	新疆美术摄影出版社（www.xjdzyx.com） 新疆电子音像出版社
地　　址	乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路 5 号（邮编 830026）
发　　行	新疆维吾尔自治区新华书店
网　　购	当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制　　版	新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印　　刷	北京新华印刷有限公司
开　　本	787 mm × 1092 mm　1/16
印　　张	1.5
版　　次	2015 年 1 月第 1 版
印　　次	2015 年 1 月第 1 次印刷
书　　号	ISBN 978-7-5469-3774-8
定　　价	7.50 元

网络出版　读读网（www.dudu-book365.com）

网络书店　淘宝网·新疆旅游书店（http://shop67841187.taobao.com）

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com
ئۇيغۇرچە كىتابلارنىڭ يېڭى ئادرېسى

مۇقاۋا لاھىيەلىگۈچى: ئازات بارات

ISBN 978-7-5469-3774-8
9 787546 937748 >

定价：7.50元